

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó      *Three times*  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì shí bā  
大 般 涅 槃 經 卷 第 十 八

fàn xíng pǐn dì èr shí zhī wǔ  
梵 行 品 第 二 十 之 五

ěr shí , shì zūn zài shuāng shù jiān jiàn ā shé shì mèn jué bì dì ,  
爾 時 ， 世 尊 在 雙 樹 間 見 阿 闍 世 悶 絕 躡 地 ，

jí gào dà zhòng : 「 wǒ jīn dāng wèi shì wáng zhù shì ,  
即 告 大 眾 ： 「 我 今 當 為 是 王 住 世 ，

zhì wú liàng jié bú rù niè pán 。 」  
至 無 量 劫 不 入 涅 槃 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！

rú lái dāng wèi wú liàng zhòng shēng bú rù niè pán ,  
如 來 當 為 無 量 眾 生 不 入 涅 槃 ，

hé gù dú wèi ā shé shì wáng ? 」  
何 故 獨 為 阿 闍 世 王 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì dà zhòng zhōng ,  
佛 言 : 「 善 男 子 ! 是 大 眾 中 ,  
wú yǒu yì rén wèi wǒ bì dìng rù yú niè pán ,  
無 有 一 人 謂 我 必 定 入 於 涅 槃 ,  
ō shé shì wáng dìng wèi wǒ dāng bì jìng yǒng miè ,  
阿 闍 世 王 定 謂 我 當 畢 竟 永 滅 ,  
shì gù mèn jué , zì tóu yú dì 。 shàn nán zǐ ! rú wǒ suǒ yán ,  
是 故 悶 絕 , 自 投 於 地 。 善 男 子 ! 如 我 所 言 ,  
wèi ō shé shì bú rù niè pán 。 rú shì mì yì , rǔ wèi néng jiě 。  
為 阿 闍 世 不 入 涅 槃 。 如 是 密 義 , 汝 未 能 解 。  
hé yǐ gù ? wǒ yán wèi zhě , yí qiè fán fū 。  
何 以 故 ? 我 言 為 者 , 一 切 凡 夫 。  
ō shé shì zhě , pǔ jí yí qiè zào wǔ nì zhě ;  
阿 闍 世 者 , 普 及 一 切 造 五 逆 者 ;  
yòu fù wèi zhě , jí shì yí qiè yǒu wéi zhòng shēng ,  
又 復 為 者 , 即 是 一 切 有 為 眾 生 ,  
wǒ zhōng bú wèi wú wéi zhòng shēng ér zhù yú shì 。 hé yǐ gù ?  
我 終 不 為 無 為 眾 生 而 住 於 世 。 何 以 故 ?

fú wú wéi zhě , fēi zhòng shēng yě 。  
 夫 無 為 者 ， 非 眾 生 也 。

ā shé shì zhě , jí shì jù zú fán nǎo děng zhě 。  
 阿 闍 世 者 ， 即 是 具 足 煩 惱 等 者 。

yòu fù wéi zhě , jí shì bú jiàn fó xìng zhòng shēng ,  
 又 復 為 者 ， 即 是 不 見 佛 性 眾 生 ，

ruò jiàn fó xìng , wǒ zhōng bú wéi jiǔ zhù yú shì 。 hé yǐ gù ?  
 若 見 佛 性 ， 我 終 不 為 久 住 於 世 。 何 以 故 ？

jiàn fó xìng zhě , fēi zhòng shēng yě 。 ā shé shì zhě ,  
 見 佛 性 者 ， 非 眾 生 也 。 阿 闍 世 者 ，

jí shì yí qiè wèi fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn zhě 。  
 即 是 一 切 未 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 者 。

yòu fù wéi zhě , jí shì ā nán , jiā xiè èr zhòng 。  
 又 復 為 者 ， 即 是 阿 難 、 迦 葉 二 眾 。

ā shé shì zhě , jí shì ā shé shì wáng , hòu gōng fēi hòu ,  
 阿 闍 世 者 ， 即 是 阿 闍 世 王 、 後 宮 妃 后 ，

jí wáng shè chéng yí qiè fù nǚ 。 yòu fù wéi zhě , míng wéi fó xìng 。  
 及 王 舍 城 一 切 婦 女 。 又 復 為 者 ， 名 為 佛 性 。

ō shé zhě , míng wéi bù shēng , shì zhě míng yuàn , yǐ bù shēng fó xìng gù ,  
zé fán nǎo yuàn shēng , fán nǎo yuàn shēng gù , bú jiàn fó xìng ;  
yǐ bù shēng fán nǎo gù , zé jiàn fó xìng , yǐ jiàn fó xìng gù ,  
zé dé ān zhù dà bō niè pán 。  
shì míng bù shēng , shì gù míng wéi wéi ō shé shì 。  
shàn nán zǐ ! ō shé zhě míng bù shēng , bù shēng zhě míng niè pán ,  
shì míng shì fǎ , wéi zhě míng bù wū , yǐ shì bā fǎ suǒ bù wū gù ,  
wú liàng wú biān ō sēng qí jié bú rù niè pán , shì gù wǒ yán ,  
wéi ō shé shì wú liàng yì jié bú rù niè pán 。 shàn nán zǐ !

rú lái mì yǔ bù kě sī yì , fó fǎ 、 zhòng sēng yì bù kě sī yì ,  
 pú sà mó hē sà yì bù kě sī yì , dà niè pán jīng yì bù kě sī yì 。 」  
 ěr shí , shì zūn dà bēi dǎo shī , wèi ā shé shì wáng rù yuè ài sān mèi 。  
 rù sān mèi yǐ , fàng dà guāng míng , qí guāng qīng liáng , wǎng zhào wáng shēn ,  
 shēn chuāng jí yù , yù zhēng chú miè 。 wáng jué chuāng yù , shēn tǐ qīng liáng ,  
 yù qí pó yán : 「 céng wén rén shuō , jié jiāng yù jìn sān yuè bìng xiàn ,  
 dāng ěr zhī shí yí qiè zhòng shēng huàn kǔ xī chú 。 shí jì wèi zhì ,  
 cǐ guāng hé lái zhào chù wú shēn , chuāng kǔ chú yù , shēn dé ān lè ? 」  
 qí pó dá yán : 「 cǐ fēi jié jìn sān yuè bìng zhào ,

yì fēi huǒ rì 、 xīng xiù 、 yào cǎo 、 bǎo zhū 、 tiān guāng 。 」  
wáng yòu wèn yán : 「 cǐ guāng ruò fēi sān yuè bìng zhào ,  
bǎo zhū míng zhě , wéi shì shéi guāng ? 」  
「 dà wáng dāng zhī ! shì tiān zhōng tiān suǒ fàng guāng míng ,  
shì guāng wú gēn wú yǒu biān jì , fēi rè fēi lěng 、 fēi cháng fēi miè 、  
fēi sè fēi wú sè 、 fēi xiàng fēi wú xiàng 、 fēi qīng fēi huáng 、 fēi chì fēi bái ,  
yù dù zhòng shēng , gù shǐ kě jiàn 、 yǒu xiàng kě shuō 、 yǒu gēn yǒu biān 、  
yǒu rè yǒu lěng 、 qīng huáng chì bái , dà wáng ! shì guāng suī ěr ,  
shí bù kě shuō 、 bù kě dǔ jiàn , nǎi zhì wú yǒu qīng huáng chì bái 。 」

wáng yán : 「 qí pó ! bǐ tiān zhōng tiān , yǐ hé yīn yuán fàng sī guāng míng ? 」  
王 言 : 「 耆 婆 ! 彼 天 中 天 , 以 何 因 緣 放 斯 光 明 ? 」

qí pó dá yán : 「 jīn shì ruì xiàng , jiāng wèi dà wáng 。  
耆 婆 答 言 : 「 今 是 瑞 相 , 將 為 大 王 。

yǐ wáng xiān yán , shì wú liáng yī liáo zhì shēn xīn , gù fàng cǐ guāng ,  
以 王 先 言 , 世 無 良 醫 療 治 身 心 , 故 放 此 光 ,

xiān zhì wáng shēn , rán hòu jí xīn 。 」  
先 治 王 身 , 然 後 及 心 。

wáng yán : 「 qí pó ! rú lái shì zūn yì jiàn niàn yé ? 」  
王 言 : 「 耆 婆 ! 如 來 世 尊 亦 見 念 耶 ? 」

qí pó dá yán : 「 pì rú yì rén ér yǒu qī zǐ ,  
耆 婆 答 言 : 「 譬 如 一 人 而 有 七 子 ,

shì qī zǐ zhōng yì zǐ yù bìng , fù mǔ zhī xīn fēi bù píng děng ,  
是 七 子 中 一 子 遇 病 , 父 母 之 心 非 不 平 等 ,

rán yú bìng zǐ xīn zé piān zhòng 。 dà wáng ! rú lái yì ěr ,  
然 於 病 子 心 則 偏 重 。

yú zhū zhòng shēng fēi bù píng děng , rán yú zuì zhě xīn zé piān zhòng ,  
於 諸 眾 生 非 不 平 等 , 然 於 罪 者 心 則 偏 重 ,

yú fàng yì zhě zé shēng cí niàn , bú fàng yì zhě xīn zé fàng shě 。  
於 放 逸 者 則 生 慈 念 ， 不 放 逸 者 心 則 放 捨 。

hé děng míng wéi bú fàng yì zhě ? wèi liù zhù pú sà 。  
何 等 名 為 不 放 逸 者 ？ 謂 六 住 菩 薩 。

dà wáng ! zhū fó shì zūn yú zhū zhòng shēng , bù guān zhǒng xìng , lǎo shào zhōng nián ,  
大 王 ！ 諸 佛 世 尊 於 諸 眾 生 ， 不 觀 種 姓 ， 老 少 中 年 ，

pín fù shí jié 、 rì yuè xīng xiù 、 gōng qiǎo xià jiàn 、 tóng pú bì shǐ ,  
貧 富 時 節 、 日 月 星 宿 、 工 巧 下 賤 、 僮 僕 婢 使 ，

wéi guān zhòng shēng yǒu shàn xīn zhě , ruò yǒu shàn xīn zé biàn cí niàn 。  
唯 觀 眾 生 有 善 心 者 ， 若 有 善 心 則 便 慈 念 。

dà wáng dāng zhī ! rú shì ruì xiàng ,  
大 王 當 知 ！ 如 是 瑞 相 ，

jí shì rú lái rù yuè ài sān mèi suǒ fàng guāng míng 。 」  
即 是 如 來 入 月 愛 三 昧 所 放 光 明 。

wáng jí wèn yán yán : 「 hé děng míng wéi yuè ài sān mèi ? 」  
王 即 問 言 言 ： 「 何 等 名 為 月 愛 三 昧 ？ 」

qí pó dá yán yán : 「 pì rú yuè guāng ,  
耆 婆 答 言 言 ： 「 譬 如 月 光 ，



néng líng yí qiè yōu bō luó huā kāi fū xiān míng ; yuè ài sān mèi yì fù rú shì ,  
能 令 一 切 優 鉢 羅 華 開 敷 鮮 明 ； 月 愛 三 昧 亦 復 如 是 ，

néng líng zhòng shēng shàn xīn kāi fū , shì gù míng wéi yuè ài sān mèi 。  
能 令 眾 生 善 心 開 敷 ， 是 故 名 為 月 愛 三 昧 。

dà wáng ! pì rú yuè guāng , néng líng yí qiè xíng lù zhī rén xīn shēng huān xǐ ;  
大 王 ！ 譬 如 月 光 ， 能 令 一 切 行 路 之 人 心 生 歡 喜 ；

yuè ài sān mèi yì fù rú shì , néng líng xiū xí niè pán dào zhě xīn shēng huān xǐ ,  
月 愛 三 昧 亦 復 如 是 ， 能 令 修 習 涅 槃 道 者 心 生 歡 喜 ，

shì gù fù míng yuè ài sān mèi 。 dà wáng ! pì rú yuè guāng ,  
是 故 復 名 月 愛 三 昧 。

cóng chū yī rì zhì shí wǔ rì , xíng sè guāng míng jiàn jiàn zēng zhǎng ;  
從 初 一 日 至 十 五 日 ， 形 色 光 明 漸 漸 增 長 ；

yuè ài sān mèi yì fù rú shì , líng chū fā xīn ,  
月 愛 三 昧 亦 復 如 是 ， 令 初 發 心 ，

zhū shàn gēn běn jiàn jiàn zēng zhǎng , nǎi zhì jù zú dà bō niè pán ,  
諸 善 根 本 漸 漸 增 長 ， 乃 至 具 足 大 般 涅 槃 ，

shì gù fù míng yuè ài sān mèi 。 dà wáng !  
是 故 復 名 月 愛 三 昧 。

pì rú yuè guāng cóng shí liù rì zhì sān shí rì , xíng sè guāng míng jiàn jiàn sǔn jiǎn ;  
譬 如 月 光 從 十 六 日 至 三 十 日 ， 形 色 光 明 漸 漸 損 減 ；  
yuè ài sān mèi yì fù rú shì , guāng suǒ zhào chù ,  
月 愛 三 昧 亦 復 如 是 ， 光 所 照 處 ，  
suǒ yǒu fán nǎo néng lìng jiàn miè , shì gù fù míng yuè ài sān mèi 。  
所 有 煩 惱 能 令 漸 滅 ， 是 故 復 名 月 愛 三 昧 。

dà wáng ! rú shèng rè shí , yí qiè zhòng shēng cháng sī yuè guāng ,  
大 王 ！ 如 盛 熱 時 ， 一 切 眾 生 常 思 月 光 ，  
yuè guāng jì zhào , yù rè jí chú ;  
月 光 既 照 ， 鬱 熱 即 除 ；  
yuè ài sān mèi yì fù rú shì , néng lìng zhòng shēng chú tān rè nǎo 。  
月 愛 三 昧 亦 復 如 是 ， 能 令 眾 生 除 貪 熱 惱 。

dà wáng ! pì rú mǎn yuè , zhòng xīng zhōng wáng , wéi gān lù wèi ,  
大 王 ！ 譬 如 滿 月 ， 眾 星 中 王 ， 為 甘 露 味 ，  
yí qiè zhòng shēng zhī suǒ ài yào ; yuè ài sān mèi yì fù rú shì ,  
一 切 眾 生 之 所 愛 樂 ； 月 愛 三 昧 亦 復 如 是 ，  
zhū shàn zhōng wáng , wéi gān lù wèi , yí qiè zhòng shēng zhī suǒ ài yào ,  
諸 善 中 王 ， 為 甘 露 味 ， 一 切 眾 生 之 所 愛 樂 ，



shì gù wǒ jīn sī wéi rú shì , dāng yǒu hé xīn wǎng jiàn rú lái ? 」  
qí pó dá yán yán : 「 dà wáng ! pì rú kě rén ,  
sù fù qīng quán 、 jī zhě qiú shí 、 bù zhě qiú jiù 、 bìng zhě qiú yī 、  
rè zhě qiú liáng 、 hán zhě qiú yī , wáng jīn qiú fó yì yīng rú shì 。  
dà wáng ! rú lái shàng wèi yì chǎn tí děng yǎn shuō fǎ yào ,  
hé kuàng dà wáng fēi yì chǎn tí , ér dāng bù méng cí bēi jiù jì ? 」  
wáng yán yán : 「 qí pó ! wǒ xī céng wén , yì chǎn tí zhě bú xìn bù wén 、  
bù néng guān chá 、 bù dé yì lǐ , hé gù rú lái ér wèi shuō fǎ ? 」  
qí pó dá yán yán : 「 dà wáng ! pì rú yǒu rén , shēn yù zhòng bìng ,

shì rén yè mèng shēng yí zhù diàn , fú fú sū yóu zhī jí yǐ tú shēn ,  
是 人 夜 夢 昇 一 柱 殿 ， 服 酥 油 脂 及 以 塗 身 ，  
wò huī shí huī , pān shàng kū shù , huò yǔ mí hóu yóu xíng zuò wò ,  
臥 灰 食 灰 ， 攀 上 枯 樹 ， 或 與 彌 猴 遊 行 坐 臥 ，  
chén shuǐ mò ní , duò zhuì lóu diàn 、 gāo shān 、 shù mù 、 xiàng mǎ niú yáng ,  
沉 水 沒 泥 ， 墮 墜 樓 殿 、 高 山 、 樹 木 、 象 馬 牛 羊 ，  
shēn zhuó qīng huáng chì hēi sè yī , xǐ xiào gē wǔ ,  
身 著 青 黃 赤 黑 色 衣 ， 喜 笑 歌 舞 ，  
huò jiàn wū jù hú lí zhī shǔ , chǐ fǎ duò luò , luǒ xíng zhěn gǒu ,  
或 見 烏 鶩 狐 狸 之 屬 ， 齒 髮 墮 落 ， 裸 形 枕 狗 ，  
wò fèn huì zhōng , fù yǔ wáng zhě xíng zhù zuò qǐ , xī shǒu shí dàn ,  
臥 糞 穢 中 ， 復 與 亡 者 行 住 坐 起 ， 攜 手 食 瞰 ，  
dú shé mǎn lù ér cóng zhōng guò , huò fù mèng yǔ pī fǎ nǚ rén gòng xiāng bào chí ,  
毒 蛇 滿 路 而 從 中 過 ， 或 復 夢 與 被 髮 女 人 共 相 抱 持 ，  
duō luó shù yè yǐ wéi yī fú , chéng huài lú chē , zhèng nán ér yóu ,  
多 羅 樹 葉 以 為 衣 服 ， 乘 壞 驢 車 ， 正 南 而 遊 ，  
shì rén mèng yǐ xīn shēng chóu nǎo , yǐ chóu nǎo gù , shēn bìng zhuǎn zēng ,  
是 人 夢 已 心 生 愁 惱 ， 以 愁 惱 故 ， 身 病 轉 增 ，

yǐ bìng zēng gù , zhū jiā qīn shǔ qiǎn shǐ shǐ qǐng yī 。  
以 病 增 故 ， 諸 家 親 屬 遣 使 請 醫 。

suǒ kě qiǎn shǐ , xíng tǐ quē duǎn , gēn bú jù zú , tóu méng chén tǔ ,  
所 可 遣 使 ， 形 體 缺 短 ， 根 不 具 足 ， 頭 蒙 塵 土 ，

zhuó bì huài yī , zài gù huài chē , yù bǐ yī yán : 『 sù jí shàng chē 。 』  
著 弊 壞 衣 ， 載 故 壞 車 ， 語 彼 醫 言 ： 『 速 疾 上 車 。

ěr shí liáng yī jí zì sī wéi : 『 jīn jiàn shì shǐ , xiàng mào bù jí ,  
爾 時 良 醫 即 自 思 惟 ： 『 今 見 是 使 ， 相 貌 不 吉 ，

dāng zhī bìng zhě nán kě liáo zhì 。 』 fù zuò shì niàn :  
當 知 病 者 難 可 療 治 。

『 shǐ suī bù jí , dāng fù zhān rì wéi kě zhì fǒu ? ruò sì rì 、 liù rì 、  
使 雖 不 吉 ， 當 復 占 日 為 可 治 不 ？ 若 四 日 、 六 日 、

bā rì 、 shí èr rì 、 shí sì rì , rú shì rì zhě bìng yì nán zhì 。 』  
八 日 、 十 二 日 、 十 四 日 ， 如 是 日 者 病 亦 難 治 。

fù zuò shì niàn : 『 rì suī bù jí dāng fù zhān xīng wéi kě zhì fǒu ?  
復 作 是 念 ： 『 日 雖 不 吉 當 復 占 星 為 可 治 不 ？

ruò shì huǒ xīng 、 kuí xīng 、 mǎo xīng 、 yán luó wáng xīng 、 shī xīng 、 mǎn xīng ,  
若 是 火 星 、 奎 星 、 昴 星 、 閻 羅 王 星 、 溼 星 、 滿 星 ，

rú shì xīng shí , bìng yì nán zhì 。 』 fù zuò shì niàn : 『 xīng suī bù jí ,  
fù dāng guān shí , ruò shì qiū shí 、 dōng shí jí rì rù shí 、 yè bàn shí 、  
yuè rù shí , dāng zhī shì bìng yì nán kě zhì 。 』 fù zuò shì niàn :  
『 rú shì zhòng xiàng , suī fù bù jí huò dìng bú dìng , dāng guān bìng rén ,  
ruò yǒu fú dé jiē kě liáo zhì , ruò wú fú dé , suī jí hé yì ? 』  
sī wéi shì yǐ , xún yǔ shǐ jù , zài lù fù niàn : 『 ruò bǐ bìng zhě ,  
yǒu cháng shòu xiàng zé kě liáo zhì , duǎn shòu xiàng zhě zé bù kě zhì 。 』  
jí yú qián lù jiàn èr xiǎo ér , xiāng qiān dòu zhēng , zhuō tóu bá fǎ ,  
wǎ shí dāo zhàng gòng xiāng dǎ zhí , jiàn rén chí huǒ zì rán jìn miè ,

huò jiàn yǒu rén zhuó fá shù mù , huò fù jiàn rén shǒu yì pí gé suí lù ér xíng ,  
或 見 有 人 斫 伐 樹 木 ， 或 復 見 人 手 曳 皮 革 隨 路 而 行 ，

huò jiàn dào lù yǒu yí luò wù , huò jiàn yǒu rén zhí chí kōng qì ,  
或 見 道 路 有 遺 落 物 ， 或 見 有 人 執 持 空 器 ，

huò jiàn shā mén dú xíng wú lǚ , fù jiàn hǔ láng wū jiù yě hú ,  
或 見 沙 門 獨 行 無 侶 ， 復 見 虎 狼 烏 鶩 野 狐 ，

jiàn shì shì yǐ , fù zuò shì niàn :  
見 是 事 已 ， 復 作 是 念 ：

『 suǒ qiǎn shǐ rén , nǎi zhì dào lù suǒ jiàn zhū xiàng ,  
所 遣 使 人 ， 乃 至 道 路 所 見 諸 相 ，

xī jiē bù xiáng , dāng zhī bìng zhě dìng nán liáo zhì 。 』 fù zuò shì niàn :  
悉 皆 不 祥 ， 當 知 病 者 定 難 療 治 。 』 復 作 是 念 ：

『 wǒ ruò bù wǎng , zé fēi liáng yī , rú qí wǎng zhě , bù kě jiù liáo 。 』  
我 若 不 往 ， 則 非 良 醫 ， 如 其 往 者 ， 不 可 救 療 。 』

fù gèng niàn yán : 『 rú shì zhòng xiàng , suī fù bù xiáng ,  
復 更 念 言 ：

qiě dāng shě zhì , wǎng zhì bìng suǒ 。 』 sī wéi shì yǐ , fù yú qián lù ,  
且 當 捨 置 ， 往 至 病 所 。 』 思 惟 是 已 ， 復 於 前 路 ，



wén rú shì shēng , suǒ wèi wáng shī 、 sǐ sāng 、 bēng pò 、 huài xī 、 bō tuō 、  
duò zhuì 、 fén shāo 、 bù lái 、 bù kě liáo zhì 、 bù néng bá jì 。  
fù wén nán fāng yǒu niǎo shòu shēng , suǒ wèi wū jiù shè lì niǎo shēng 、  
ruò gǒu ruò shǔ 、 yě hú zhū tù , wén shì shēng yǐ , fù zuò shì niàn :  
『 dāng zhī bìng zhě , nán kě liáo zhì 。 』  
ěr shí jí rù bìng rén shè zhái , jiàn bǐ bìng rén shuò hán shuò rè ,  
gǔ jié téng tòng 、 mù chì liú lèi , ěr shēng wén wài yān hóu jié tòng ,  
shé shàng liè pò qí sè zhèng hēi , tóu bú zì shēng tǐ kū wú hàn ,  
dà xiǎo biàn lì bì sè bù tōng , shēn cù féi dà hóng chì yì cháng ,

yǔ shēng bù tiáo huò cū huò xì , jǔ tǐ bān bó yì sè qīng huáng ,  
 語 聲 不 調 或 麤 或 細 ， 舉 體 斑 駁 異 色 青 黃 ，  
 qí fù zhàng mǎn yán yǔ bù liǎo 。  
 其 腹 脹 滿 言 語 不 了 了 。

yī jiàn shì rén , wèn zhān bìng rén : 『 bìng zhě zuó lái yì zhì yún hé ? 』  
 醫 見 是 人 ， 問 瞻 病 人 ： 『 病 者 昨 來 意 志 云 何 ？ 』  
 dá yán : 『 dà shī ! qí rén běn lái jìng xìn sān bǎo jí yǐ zhū tiān ,  
 答 言 ： 『 大 師 ！ 其 人 本 來 敬 信 三 寶 及 以 諸 天 ，  
 jīn zhě biàn yì , jìng xìn qíng xī 。 běn xǐ huì shī jīn zhě qiān lìn ,  
 今 者 變 異 ， 敬 信 情 息 。 本 喜 惠 施 今 者 慳 吝 ，  
 běn xìng shǎo shí jīn zé guò duō , běn xìng bì è jīn zé hé shàn ,  
 本 性 少 食 今 則 過 多 ， 本 性 弊 惡 今 則 和 善 ，  
 běn xìng cí xiào gōng jìng fù mǔ , jīn yú fù mǔ wú gōng jìng xīn 。 』  
 本 性 慈 孝 恭 敬 父 母 ， 今 於 父 母 無 恭 敬 心 。 』  
 yī wén shì yǐ , jí qián xiù zhī , yōu bō luó xiāng , chén shuǐ zá xiāng ,  
 醫 聞 是 已 ， 即 前 嗅 之 ， 優 鉢 羅 香 、 沉 水 雜 香 、  
 bì jiā xiāng , duō qié luó xiāng , duō mó luó bá xiāng , yù jīn xiāng ,  
 畢 迦 香 、 多 伽 羅 香 、 多 摩 羅 跋 香 、 鬱 金 香 、

zhān tán xiāng 、 zhì ròu chòu 、 pú táo jiǔ chòu 、 shāo jīn gǔ chòu 、  
 梅 檀 香 、 炙 肉 臭 、 蒲 萄 酒 臭 、 燒 筋 骨 臭 、  
 yú chòu 、 fèn chòu , zhī xiāng chòu yǐ , jí qián chù shēn ,  
 魚 臭 、 糞 臭 , 知 香 臭 已 , 即 前 觸 身 ,  
 jué shēn xì ruǎn , yóu rú zēng mián 、 jié bèi shā huā ,  
 覺 身 細 軟 , 猶 如 繒 綿 、 劫 貝 紗 華 ,  
 huò jiān rú shí 、 huò lěng rú bīng 、 huò rè rú huǒ 、 huò sè rú shā 。  
 或 堅 如 石 、 或 冷 如 冰 、 或 熱 如 火 、 或 澀 如 沙 。  
 ěr shí liáng yī jiàn rú shì děng zhǒng zhǒng xiàng yǐ , dìng zhī bìng zhě bì sǐ bù yí ,  
 爾 時 良 醫 見 如 是 等 種 種 相 已 , 定 知 病 者 必 死 不 疑 ,  
 rán bú dìng yán shì rén dāng sǐ , yù zhān bìng zhě :  
 然 不 定 言 是 人 當 死 , 語 瞻 病 者 :  
 『 wú jīn jù wù , míng dāng gèng lái , suí qí suǒ xū , zì yì wù jìn 。 』  
 吾 今 遽 務 , 明 當 更 來 , 隨 其 所 須 , 恣 意 勿 禁 。  
 jí biàn huán jiā 。 míng rì shǐ dào , fù yǔ shǐ yán : 『 wǒ shì wèi qì ,  
 即 便 還 家 。 明 日 使 到 , 復 語 使 言 : 『 我 事 未 訖 ,  
 jiān wèi hé yào 。 』 zhì zhě dāng zhī , rú shì bìng zhě bì sǐ bù yí 。  
 兼 未 合 藥 。 』 智 者 當 知 , 如 是 病 者 必 死 不 疑 。

dà wáng ! shì zūn yì ěr , yú yì chǎn tí bèi ,  
大 王 ! 世 尊 亦 爾 , 於 一 闍 提 輩 ,  
shàn zhī gēn xìng ér wèi shuō fǎ 。 hé yǐ gù ?  
善 知 根 性 而 為 說 法 。 何 以 故 ?  
ruò bú wèi shuō , yì qiè fán fū dāng yán rú lái wú dà cí bēi ,  
若 不 為 說 , 一 切 凡 夫 當 言 如 來 無 大 慈 悲 ,  
yǒu cí bēi zhě míng yì qiè zhì , ruò wú cí bēi ,  
有 慈 悲 者 名 一 切 智 , 若 無 慈 悲 ,  
yún hé shuō yán yì qiè zhì rén ? shì gù rú lái wèi yì chǎn tí ér yǎn shuō fǎ 。  
云 何 說 言 一 切 智 人 ? 是 故 如 來 為 一 闍 提 而 演 說 法 。  
dà wáng ! rú lái shì zūn jiàn zhū bìng zhě , cháng shī fǎ yào , bìng zhě bù fú ,  
大 王 ! 如 來 世 尊 見 諸 病 者 , 常 施 法 藥 , 病 者 不 服 ,  
fēi rú lái jiù 。 dà wáng ! yì chǎn tí bèi fēn bié yǒu èr :  
非 如 來 咎 。 大 王 ! 一 闍 提 輩 分 別 有 二 :  
yì zhě dé xiàn zài shàn gēn , èr zhě dé hòu shì shàn gēn 。  
一 者 得 現 在 善 根 , 二 者 得 後 世 善 根 。  
rú lái shàn zhī yì ān tí bèi ,  
如 來 善 知 一 闍 提 輩 ,

néng yú xiàn zài dé shàn gēn zhě , zé wèi shuō fǎ fǎ ;  
hòu shì dé zhě yì wèi shuō fǎ , jīn suī wú yì , zuò hòu shì yīn 。  
shì gù rú lái wèi yì chǎn tí yǎn shuō fǎ yào 。  
yì chǎn tí zhě fù yǒu èr zhǒng : yì zhě lì gēn 、 èr zhě zhōng gēn 。  
lì gēn zhī rén , yú xiàn zài shì néng dé shàn gēn ,  
zhōng gēn zhī rén hòu shì zé dé , zhū fó shì zūn bù kōng shuō fǎ 。  
dà wáng ! pì rú jìng rén , zhuì duò qīng cè , yǒu shàn zhī shì jiàn ér mǐn zhī ,  
xún qián zhuō fǎ bá zhī lìng chū 。 zhū fó shì zūn yì fù rú shì ,  
jiàn zhū zhòng shēng duò sān è dào , fāng biàn jiù jì lìng dé chū lí ,

shì gù rú lái wèi yì chǎn tí ér yǎn shuō fǎ 。 」  
是 故 如 來 為 一 闡 提 而 演 說 法 。

wáng yǔ qī pó : 「 ruò shǐ rú lái shěn rú shì zhě ,  
王 語 耆 婆 : 「 若 使 如 來 審 如 是 者 ，

míng dāng xuǎn zé liáng rì jí xīng , rán hòu nǎi wǎng 。 」  
明 當 選 擇 良 日 吉 星 ， 然 後 乃 往 。

qī pó bái wáng : 「 rú lái fǎ zhōng , wú yǒu xuǎn zé liáng rì jí xīng 。  
耆 婆 白 王 : 「 如 來 法 中 ， 無 有 選 擇 良 日 吉 星 。

dà wáng ! rú zhòng bìng rén , bù zé liáng rì shí jié jí xīng , wéi qiú liáng yī 。  
大 王 ! 如 重 病 人 ， 不 擇 良 日 時 節 吉 兇 ， 唯 求 良 醫 。

wáng jīn bìng zhòng , qiú fó liáng yī , bù yīng xuǎn zé liáng shí hào rì 。  
王 今 病 重 ， 求 佛 良 醫 ， 不 應 選 擇 良 時 好 日 。

dà wáng ! rú zhān tán huǒ jí yī lán huǒ , èr jù shāo xiàng , wú yǒu yì yě 。  
大 王 ! 如 栴 檀 火 及 伊 蘭 火 ， 二 俱 燒 相 ， 無 有 異 也 。

jí rì xiōng rì yì fù rú shì , ruò dào fó suǒ jù dé miè zuì ,  
吉 日 凶 日 亦 復 如 是 ， 若 到 佛 所 俱 得 滅 罪 ，

wéi yuàn dà wáng jīn rì sù wǎng 。 」  
唯 願 大 王 今 日 速 往 。

ěr shí , dà wáng jí mìng yì chén , míng yuē jí xiáng , ér gào zhī yán :  
「 dà chén dāng zhī , wú jīn yù wǎng fó shì zūn suǒ ,  
sù bàn gòng yàng suǒ xū zhī jù 。 」  
chén yán : 「 dà wáng ! shàn zāi shàn zāi , suǒ xū gòng jù yí qiè xī yǒu 。 」  
ō shé shì wáng yǔ qí fū rén , yán jià niǎn shèng yí wàn èr qiān ,  
jù lì dà xiàng qí shù wǔ wàn , yī yī xiàng shàng gè yǒu sān rén ,  
jī chí fān gài 、 huā xiāng 、 jì yuè , zhǒng zhǒng gòng jù wú bú jù zú ,  
dǎo cóng mǎ jì yǒu shí bā wàn ,  
mó qié tuó guó suǒ yǒu rén mín xún cóng wáng zhě , wǔ shí bā wàn 。

ěr shí jū shī nuó chéng suǒ yǒu dà zhòng mǎn shí èr yóu xún ,  
爾 時 拘 尸 那 城 所 有 大 眾 滿 十 二 由 旬 ，  
xī jiē yáo jiàn ā shé shì wáng yǔ qí juàn shǔ xún lù ér lái 。  
悉 皆 遙 見 阿 闍 世 王 與 其 眷 屬 尋 路 而 來 。

ěr shí , fó gào zhū dà zhòng yán :  
爾 時 ， 佛 告 諸 大 眾 言 ：

「 yí qiè zhòng shēng wéi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jìn yīn yuán zhě ,  
一 切 眾 生 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 近 因 緣 者 ，  
wú xiān shàn yǒu 。 hé yǐ gù ? ā shé shì wáng ruò bù suí shùn qí pó yǔ zhě ,  
無 先 善 友 。 何 以 故 ？ 阿 闍 世 王 若 不 隨 順 耆 婆 語 者 ，  
lái yuè qī rì bì dìng mìng zhōng duò ā bí yù ,  
來 月 七 日 必 定 命 終 墮 阿 鼻 獄 ，  
shì gù jìn yīn mò ruò shàn yǒu 。 」  
是 故 近 因 莫 若 善 友 。

ā shé shì wáng fù yú qián lù , wén shè pó tí pí liú lí wáng ,  
阿 闍 世 王 復 於 前 路 ， 聞 舍 婆 提 毗 流 離 王 ，  
chéng chuán rù hǎi yù huǒ ér sǐ ,  
乘 船 入 海 遇 火 而 死 ，



qú 瞿 qié 伽 lí 離 bǐ 比 qiū 丘 shēng 生 shēn 身 rù 入 dì 地 zhì 至 ā 阿 bí 鼻 yù 獄 ，  
xū 須 nuó 那 chà 剎 duō 多 zuò 作 zhǒng 種 zhǒng 種 è 惡 ， zhì 至 yú 於 fó 佛 suǒ 所 ， zhòng 眾 zuì 罪 dé 得 miè 滅 。

wén 聞 shì 是 yǔ 語 yǐ 已 ， yù 語 qī 耆 pó 婆 yán 言 ：  
「 wú 吾 jīn 今 suī 雖 wén 聞 rú 如 shì 是 èr 二 yǔ 語 ， yóu 猶 wèi 未 shěn 審 dìng 定 。 rǔ 汝 lái 來 qī 耆 pó 婆 ！  
wú 吾 yù 欲 yǔ 與 rǔ 汝 tóng 同 zài 載 yí 一 xiàng 象 ， shè 設 wǒ 我 dāng 當 rù 入 ā 阿 bí 鼻 dì 地 yù 獄 ，  
jì 冀 rǔ 汝 zhuō 捉 chí 持 bú 不 lìng 令 wǒ 我 duò 墮 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？  
wú 吾 xī 昔 céng 曾 wén 聞 ， dé 得 dào 道 zhī 之 rén 人 bú 不 rù 入 dì 地 yù 獄 。

ěr 爾 shí 時 fó 佛 gào 告 zhū 諸 dà 大 zhòng 眾 yán 言 ：  
「 ā 阿 shé 闍 shì 世 wáng 王 ， yóu 猶 yǒu 有 yí 疑 yì 意 ， wǒ 我 jīn 今 dāng 當 wèi 為 zuò 作 jué 決 dìng 定 xīn 心 。

ěr shí huì zhōng yǒu yì pú sà , míng chí yí qiè , bái fó yán :  
「 shì zūn ! rú fó xiān shuō , yí qiè zhū fǎ jiē wú dìng xiàng ,  
suǒ wèi sè wú dìng xiàng , nǎi zhì niè pán yì wú dìng xiàng ,  
rú lái jīn zhě yún hé ér yán , wèi ā shé shì zuò jué dìng xīn ? 」  
fó yán : 「 shàn zāi shàn zāi , shàn nán zǐ !  
wǒ jīn dìng wèi ā shé shì wáng zuò jué dìng xīn 。 hé yǐ gù ?  
ruò wáng yí xīn kě pò huài zhě , dāng zhī zhū fǎ wú yǒu dìng xiàng ,  
shì gù wǒ wèi ā shé shì wáng zuò jué dìng xīn , dāng zhī shì xīn wéi wú dìng dìng 。  
shàn nán zǐ ! ruò bǐ wáng xīn shì jué dìng zhě , wáng zhī nì zuì yún hé kě huài ?

yǐ wú dìng xiàng , qí zuì kě huài ,  
以 無 定 相 ， 其 罪 可 壞 ，  
shì gù wǒ wèi ā shé shì wáng zuò jué dìng xīn 。 」  
是 故 我 為 阿 闍 世 王 作 決 定 心 。 」  
ěr shí , dà wáng jí wǎng suō luó shuāng shù jiān , zhì yú fó suǒ ,  
爾 時 ， 大 王 即 往 娑 羅 雙 樹 間 ， 至 於 佛 所 ，  
yǎng zhān rú lái sān shí èr xiàng 、 bā shí zhǒng hǎo ,  
仰 瞻 如 來 三 十 二 相 、 八 十 種 好 ，  
yóu rú wéi miào zhēn jīn zhī shān 。  
猶 如 微 妙 真 金 之 山 。  
ěr shí , shì zūn chū bā zhǒng shēng gào yán : 「 dà wáng ! 」  
爾 時 ， 世 尊 出 八 種 聲 告 言 ： 「 大 王 ！ 」  
shí ā shé shì zuǒ yòu gù shì : 「 cǐ dà zhòng zhōng shéi shì dà wáng ?  
時 阿 闍 世 左 右 顧 視 ： 「 此 大 眾 中 誰 是 大 王 ？  
wǒ jì zuì nì , yòu wú fú dé , rú lái bù yīng chēng wéi dà wáng 。 」  
我 既 罪 逆 ， 又 無 福 德 ， 如 來 不 應 稱 為 大 王 。 」  
ěr shí , rú lái jí fù huàn yán : 「 ā shé shì dà wáng ! 」  
爾 時 ， 如 來 即 復 喚 言 ： 「 阿 闍 世 大 王 ！ 」

shí wáng wén yǐ , xīn dà huān xǐ , jí zuò shì yán :  
「 如 來 今 日 顧 以 愛 言 , zhēn zhī rú lái yú zhū zhòng shēng ,  
dà bēi lián mǐn , dèng wú chā bié 。 」  
jí 白 fó yán : 「 shì zūn ! wǒ jīn yí xīn yǒng wú yí yú ,  
dìng zhī rú lái zhēn shì zhòng shēng wú shàng dà shī 。 」  
ěr shí , jiā shè pú sà yǔ chí yī qiè pú sà yán :  
「 如 來 已 為 阿 闍 世 王 作 決 定 心 。 」  
ō shé shì wáng fù bái fó yán : 「 shì zūn !  
jiǎ shǐ wǒ jīn dé yǔ fàn wáng shì tí huán yīn zuò qǐ yǐn shí , yóu bù xīn yuè ;

dé yù rú lái yì yán gù mìng , shēn yǐ xīn qīng 。 」  
得 遇 如 來 一 言 顧 命 ， 深 以 欣 慶 。  
jí yǐ suǒ chí fān gài , xiāng huā , jì yuè gòng yàng ,  
即 以 所 持 旛 蓋 、 香 華 、 伎 樂 供 養 ，  
qián lǐ fó zú , yòu rào sān zā , lǐ jìng bì yǐ , què zuò yí miàn 。  
前 禮 佛 足 ， 右 繞 三 匝 ， 禮 敬 畢 已 ， 卻 坐 一 面 。  
ěr shí , fó gào ā shé shì wáng yán : 「 dà wáng !  
爾 時 ， 佛 告 阿 闍 世 王 言 ： 「 大 王 !  
jīn dāng wèi rǔ shuō zhèng fǎ yào , rǔ dāng yì xīn , dì tīng dì tīng ,  
今 當 為 汝 說 正 法 要 ， 汝 當 一 心 ， 諦 聽 諦 聽 ，  
fán fū cháng dāng xì xīn guān shēn , yǒu èr shí shì :  
凡 夫 常 當 繫 心 觀 身 ， 有 二 十 事 :  
yì wǒ cǐ shēn zhōng kōng wú wú lòu , èr wú zhū shàn gēn ,  
一 我 此 身 中 空 無 無 漏 ， 二 無 諸 善 根 ，  
sān wǒ cǐ shēng sǐ wèi dé tiáo shùn , sì duò zhuì shēn kēng wú chù bú wèi ,  
三 我 此 生 死 未 得 調 順 ， 四 墮 墜 深 坑 無 處 不 畏 ，  
wǔ yǐ hé fāng biàn dé jiàn fó xìng , liù yún hé xiū dìng dé jiàn fó xìng ,  
五 以 何 方 便 得 見 佛 性 ， 六 云 何 修 定 得 見 佛 性 ，

qī shēng sǐ cháng kǔ wú cháng lè wǒ jìng 七 生 死 常 苦 無 常 樂 我 淨  
 、 bā bā nán zhī nán nán dé yuǎn lí 八 八 難 之 難 難 得 遠 離  
 、 jiǔ héng wéi yuàn jiā zhī suǒ zhuī zhú 九 恆 為 怨 家 之 所 追 逐  
 、 shí shí shí shí shí shí shí shí shí 十 十 十 十 十 十 十 十 十  
 、 shí èr jù zú zhǒng zhǒng zhū è xié jiàn 十 二 具 足 種 種 諸 惡 邪 見  
 、 shí sān yì wèi zào lì dù wǔ nì jīn 十 三 亦 未 造 立 度 五 逆 津  
 、 shí sì shēng sǐ wú jì wèi dé qí biān 十 四 生 死 無 際 未 得 其 邊  
 、 shí wǔ bú zuò zhū yè bù dé guǒ bào 十 五 不 作 諸 業 不 得 果 報  
 、 shí liù wú yǒu wǒ zuò tā rén shòu guǒ 十 六 無 有 我 作 他 人 受 果  
 、 shí qī bú zuò lè yīn zhōng wú lè guǒ 十 七 不 作 樂 因 終 無 樂 果  
 、 shí bā ruò yǒu zào yè guǒ zhōng bù shī 十 八 若 有 造 業 果 終 不 失  
 、 shí jiǔ yīn wú míng shēng yì yīn ér sǐ 十 九 因 無 明 生 亦 因 而 死  
 、 èr shí qù lái xiàn zài cháng xíng fàng yì 二 十 去 來 現 在 常 行 放 逸  
 。 dà wáng ! fán fū zhī rén dāng yú cǐ shēn , cháng zuò rú shì èr shí zhǒng guān , 大 王 ! 凡 夫 之 人 當 於 此 身 , 常 作 如 是 二 十 種 觀 ,  
 zuò shì guān yǐ bú lè shēng sǐ , bú lè shēng sǐ zé dé zhǐ guān 。 作 是 觀 已 不 樂 生 死 , 不 樂 生 死 則 得 止 觀 。

ěr shí cì dì guān xīn shēng xiàng 、 zhù xiàng 、 miè xiàng ；  
dìng huì jìn jiè yì fù rú shì ；  
guān shēng zhù miè yǐ yǐ ， zhī xīn xiàng nǎi zhì jiè xiàng ，  
zhōng bú zuò è ， wú yǒu sǐ wèi 、 sān è dào wèi 。  
ruò bú xì xīn guān chá rú shì èr shí shì zhě ，  
xīn zé fàng yì ， wú è bú zào 。 」  
ō shé shì yán yán : 「 rú wǒ jiě fó suǒ shuō yì zhě ， wǒ cóng xī lái ，  
wèi céng guān shì èr shí shì gù ， duō zào zhòng è ， zào zhòng è gù ，  
zé yǒu sǐ wèi 、 sān è dào wèi 。 shì zūn !

zì wǒ zhāo yāng , zào zī zhòng è , fù wáng wú gū , héng jiā nì hài 。  
自 我 招 殃 ， 造 茲 眾 惡 ， 父 王 無 辜 ， 橫 加 逆 害 。

shì èr shí shì shè guān bù guān , bì dìng dāng duò ā bí dì yù 。 」  
是 二 十 事 設 觀 不 觀 ， 必 定 當 墮 阿 鼻 地 獄 。

fó gào dà wáng : 「 yí qiè zhū fǎ xìng xiàng wú cháng , wú yǒu jué dìng ,  
佛 告 大 王 : 「 一 切 諸 法 性 相 無 常 、 無 有 決 定 ，

wáng yún hé yán , bì dìng dāng duò ā bí dì yù ? 」  
王 云 何 言 ， 必 定 當 墮 阿 鼻 地 獄 ？ 」

ā shé shì wáng bái fó yán : 「 shì zūn !  
阿 闍 世 王 白 佛 言 : 「 世 尊 !

ruò yí qiè fǎ wú dìng xiàng zhě , wǒ zhī shā zuì yì yīng bú dìng ;  
若 一 切 法 無 定 相 者 ， 我 之 殺 罪 亦 應 不 定 ；

ruò shā dìng zhě , yí qiè zhū fǎ zé fēi bú dìng 。 」  
若 殺 定 者 ， 一 切 諸 法 則 非 不 定 。

fó yán : 「 dà wáng ! shàn zāi shàn zāi ,  
佛 言 : 「 大 王 ! 善 哉 善 哉 ，

zhū fó shì zūn shuō yí qiè fǎ xī wú dìng xiàng , wáng fù néng zhī shā yì bú dìng ,  
諸 佛 世 尊 說 一 切 法 悉 無 定 相 ， 王 復 能 知 殺 亦 不 定 ，



shì gù dāng zhī shā wú dìng xiàng 。 dà wáng ! rú rǔ suǒ yán ,  
fù wáng wú gū héng jiā nì hài zhě , hé zhě shì fù ?  
dàn yú jiǎ míng zhòng shēng wǔ yīn , wàng shēng fù xiǎng 。  
yú shí èr rù 、 shí bā jiè zhōng , hé zhě shì fù ?  
ruò sè shì fù , sì yīn yīng fēi ; ruò sì shì fù , sè yì yīng fēi 。  
ruò sè fēi sè hé wéi fù zhě , wú yǒu shì chù 。 hé yǐ gù ?  
sè yǔ fēi sè , xìng wú hé gù 。 dà wáng !  
fán fū zhòng shēng yú shì sè yīn wàng shēng fù xiǎng , rú shì sè yīn yì bù kě hài 。  
hé yǐ gù ? sè yǒu shí zhǒng , shì shí zhǒng zhōng , wéi sè yì zhǒng ,

kě jiàn kě chí 、 kě chēng kě liáng 、 kě qiān kě fú 。  
可 見 可 持 、 可 稱 可 量 、 可 牽 可 縛 。  
suī kě jiàn fú , qí xìng bú zhù , yǐ bú zhù gù bù kě dé jiàn 、  
雖 可 見 縛 , 其 性 不 住 , 以 不 住 故 不 可 得 見 、  
bù kě zhuō chí 、 bù kě chēng liáng 、 bù kě qiān fú , sè xiàng rú shì ,  
不 可 捉 持 、 不 可 稱 量 、 不 可 牽 縛 , 色 相 如 是 ,  
yún hé kě shā ? ruò sè shì fù , kě shā kě hài , huò zuì bào zhě ;  
云 何 可 殺 ? 若 色 是 父 , 可 殺 可 害 , 獲 罪 報 者 ;  
yú jiǔ yīng fēi 。 ruò jiǔ fēi zhě , zé yīng wú zuì 。  
餘 九 應 非 。 若 九 非 者 , 則 應 無 罪 。  
dà wáng ! sè yǒu sān zhǒng : guò qù , wèi lái , xiàn zài 。  
大 王 ! 色 有 三 種 : 過 去 , 未 來 , 現 在 。  
guò qù , xiàn zài zé bù kě hài 。 hé yǐ gù ?  
過 去 , 現 在 則 不 可 害 。 何 以 故 ?  
guò qù guò qù gù , xiàn zài niàn niàn miè gù ; zhē wèi lái gù míng zhī wéi shā 。  
過 去 過 去 故 , 現 在 念 念 滅 故 ; 遮 未 來 故 名 之 為 殺 。  
rú shì yí sè , huò yǒu kě shā , huò bù kě shā ,  
如 是 一 色 , 或 有 可 殺 , 或 不 可 殺 ,

yǒu shā bù shā , sè zé bú dìng 。 ruò sè bú dìng shā yì bú dìng ,  
shā bú dìng gù bào yì bú dìng 。 yún hé shuō yán dìng rù dì yù ?  
dà wáng ! yī qiè zhòng shēng suǒ zuò zuì yè fán yǒu èr zhǒng :  
yì zhě qīng 、 èr zhě zhòng 。  
ruò xīn kǒu zuò , zé míng wéi qīng ; shēn kǒu xīn zuò , zé míng wéi zhòng 。  
dà wáng ! xīn niàn kǒu shuō , shēn bú zuò zhě , suǒ dé bào qīng 。  
dà wáng xī rì kǒu bú jiào shā , wéi yán yuè zú 。  
dà wáng ruò chī shì chén lì duàn wáng shǒu , zuò shí nǎi duàn yóu bù dé zuì ,  
kuàng wáng bú chī yún hé dé zuì ?

wáng ruò dé zuì , zhū fó shì zūn yì yīng dé zuì 。 hé yǐ gù ?  
王 若 得 罪 ， 諸 佛 世 尊 亦 應 得 罪 。 何 以 故 ？

rǔ fù xiān wáng pín pó suō luó , céng yú zhū fó zhòng zhū shàn gēn ,  
汝 父 先 王 頻 婆 娑 羅 ， 曾 於 諸 佛 種 諸 善 根 ，

shì gù jīn rì dé jū wáng wèi 。 ruò fó shì zūn bú shòu qí gòng zé bù wéi wáng ,  
是 故 今 日 得 居 王 位 。 若 佛 世 尊 不 受 其 供 則 不 為 王 ，

ruò bù wéi wáng , rǔ zé bù dé wéi guó xīng hài 。  
若 不 為 王 ， 汝 則 不 得 為 國 興 害 。

ruò rǔ shā fù dāng yǒu zuì zhě , wǒ děng zhū fó yì yīng yǒu zuì 。  
若 汝 殺 父 當 有 罪 者 ， 我 等 諸 佛 亦 應 有 罪 。

ruò zhū fó shì zūn wú yǒu zuì zhě , rǔ dú yún hé ér dé zuì yé ?  
若 諸 佛 世 尊 無 有 罪 者 ， 汝 獨 云 何 而 得 罪 耶 ？

dà wáng ! pín pó suō luó wǎng yǒu è xīn , yú pí fù luó shān yóu xíng shè liè ,  
大 王 ！ 頻 婆 娑 羅 往 有 惡 心 ， 於 毗 富 羅 山 遊 行 射 獵 ，

zhōu biàn kuàng yě xī wú suǒ dé , wéi jiàn yì xiān wǔ tōng jù zú ,  
周 徧 曠 野 悉 無 所 得 ， 唯 見 一 仙 五 通 具 足 ，

jiàn yǐ jí shēng chēn huì è xīn : 『 wǒ jīn yóu liè suǒ yǐ bù dé ,  
見 已 即 生 瞋 恚 惡 心 ： 『 我 今 遊 獵 所 以 不 得 ，

zhèng zuò cǐ rén 。 』 qū zhú lìng qù ， jí chī zuǒ yòu ér lìng shā zhī 。  
正 坐 此 人 。 』 驅 逐 令 去 ， 即 敕 左 右 而 令 殺 之 。  
qí rén lín zhōng ， shēng chēn è xīn ， tuì shī shén tōng ， ér zuò shì yán ；  
其 人 臨 終 ， 生 瞋 惡 心 ， 退 失 神 通 ， 而 作 誓 言 ；  
『 wǒ shí wú gū ， rǔ yǐ xīn kǒu ， héng jiā tú lù ，  
我 於 來 世 亦 當 如 是 ， 還 以 心 口 ， 橫 加 屠 戮 ，  
wǒ yú lái shì yì dāng rú shì ， huán yǐ xīn kǒu ér hài rǔ mìng 。 』  
我 於 來 世 亦 當 如 是 ， 還 以 心 口 而 害 汝 命 。 』  
shí wáng wén yǐ ， jí shēng huǐ xīn ， gòng yàng sǐ shī 。  
時 王 聞 已 ， 即 生 悔 心 ， 供 養 死 屍 。  
xiān wáng rú shì shàng dé qīng shòu ， bú duò dì yù ；  
先 王 如 是 尚 得 輕 受 ， 不 墮 地 獄 ；  
kuàng wáng bù ěr ， ér dāng dì yù shòu guǒ bào yé ？  
況 王 不 爾 ， 而 當 地 獄 受 果 報 耶 ？  
xiān wáng zì zuò huán zì shòu zhī ， yún hé lìng wáng ér dé shā zuì ？  
先 王 自 作 還 自 受 之 ， 云 何 令 王 而 得 殺 罪 ？  
rú wáng suǒ yán yán ， fù wáng wú gū zhě ， yún hé yán wú ？  
如 王 所 言 言 ， 父 王 無 辜 者 ， 云 何 言 無 ？

fú yǒu zuì zhě zé yǒu zuì bào , wú è yè zhě zé wú zuì bào 。  
夫 有 罪 者 則 有 罪 報 ， 無 惡 業 者 則 無 罪 報 。

rǔ fù xiān wáng ruò wú yǒu zuì , yún hé yǒu bào ?  
汝 父 先 王 若 無 有 罪 ， 云 何 有 報 ？

pín pó suō luó yú xiàn shì zhōng , yì dé shàn guǒ jí yǐ è guǒ ,  
頻 婆 娑 羅 於 現 世 中 ， 亦 得 善 果 及 以 惡 果 ，

shì gù xiān wáng yì fù bú dìng , yǐ bù dìng gù shā yì bú dìng ,  
是 故 先 王 亦 復 不 定 ， 以 不 定 故 殺 亦 不 定 ，

shā bú dìng gù , yún hé ér yán dìng rù dì yù ?  
殺 不 定 故 ， 云 何 而 言 定 入 地 獄 ？

dà wáng ! zhòng shēng kuáng huò fán yǒu sì zhǒng :  
大 王 ！ 眾 生 狂 惑 凡 有 四 種 ：

yì zhě tān kuáng , èr zhě yào kuáng , sān zhě zhòu kuáng , sì zhě běn yè yuán kuáng 。  
一 者 貪 狂 、 二 者 藥 狂 、 三 者 呪 狂 、 四 者 本 業 緣 狂 。

dà wáng ! wǒ dì zǐ zhōng yǒu shì sì kuáng , suī duō zuò è ,  
大 王 ！ 我 弟 子 中 有 是 四 狂 ， 雖 多 作 惡 ，

wǒ zhōng bú jì shì rén fàn jiè 。  
我 終 不 記 是 人 犯 戒 。

shì rén suǒ zuò , bú zhì sān qù , ruò huán dé xīn , yì bù yán fàn 。  
是 人 所 作 ， 不 至 三 趣 ， 若 還 得 心 ， 亦 不 言 犯 。

wáng běn tān guó , xīng cǐ nì hài , tān kuáng xīn zuò , yún hé dé zuì ?  
王 本 貪 國 ， 興 此 逆 害 ， 貪 狂 心 作 ， 云 何 得 罪 ？

dà wáng ! rú rén zuì jiǔ ér hài qí mǔ , jì xǐng wù yǐ , xīn shēng huǐ hèn ,  
大 王 ！ 如 人 醉 酒 而 害 其 母 ， 既 醒 悟 已 ， 心 生 悔 恨 ，

dāng zhī shì yè yì bù dé bào 。  
當 知 是 業 亦 不 得 報 。

wáng jīn tān zuì , fēi běn xīn zuò , ruò fēi běn xīn yún hé dé zuì ?  
王 今 貪 醉 ， 非 本 心 作 ， 若 非 本 心 云 何 得 罪 ？

dà wáng ! pì rú huàn shī ,  
大 王 ！ 譬 如 幻 師 ，

yú sì qú dào huàn zuò zhǒng zhǒng nán nǚ , xiàng mǎ , yīng luò , yī fú ,  
於 四 衢 道 幻 作 種 種 男 女 ， 象 馬 ， 嬰 珞 ， 衣 服 ，

yú chī zhī rén wèi wéi zhēn shí , yǒu zhì zhī rén zhī fēi zhēn yǒu 。  
愚 癡 之 人 謂 為 真 實 ， 有 智 之 人 知 非 真 有 。

shā yì rú shì , fán fū wèi shí , zhū fó shì zūn zhī qí fēi zhēn 。  
殺 亦 如 是 ， 凡 夫 謂 實 ， 諸 佛 世 尊 知 其 非 真 。

dà wáng ! pì rú shān gǔ xiǎng shēng ,  
大 王 ！ 譬 如 山 谷 響 聲 ，  
yú chī zhī rén wèi zhī shí shēng , yǒu zhì zhī rén zhī qí fēi zhēn 。  
愚 癡 之 人 謂 之 實 聲 ， 有 智 之 人 知 其 非 真 。  
shā yì rú shì , fán fū wèi shí , zhū fó shì zūn zhī qí fēi zhēn 。  
殺 亦 如 是 ， 凡 夫 謂 實 ， 諸 佛 世 尊 知 其 非 真 。  
dà wáng ! rú rén yǒu yuàn , zhà lái qīn fù ,  
大 王 ！ 如 人 有 怨 ， 詐 來 親 附 ，  
yú chī zhī rén wèi wéi zhēn shí , zhì zhě liǎo dá nǎi zhī xū zhà 。  
愚 癡 之 人 謂 為 真 實 ， 智 者 了 達 乃 知 虛 詐 。  
shā yì rú shì , fán fū wèi shí , zhū fó shì zūn zhī qí fēi zhēn 。  
殺 亦 如 是 ， 凡 夫 謂 實 ， 諸 佛 世 尊 知 其 非 真 。  
dà wáng ! rú rén zhí jìng , zì jiàn miàn xiàng ,  
大 王 ！ 如 人 執 鏡 ， 自 見 面 像 ，  
yú chī zhī rén wèi wéi zhēn miàn , zhì zhě liǎo dá zhī qí fēi zhēn 。  
愚 癡 之 人 謂 為 真 面 ， 智 者 了 達 知 其 非 真 。  
shā yì rú shì , fán fū wèi shí , zhū fó shì zūn zhī qí fēi zhēn 。  
殺 亦 如 是 ， 凡 夫 謂 實 ， 諸 佛 世 尊 知 其 非 真 。



dà wáng ! rú rè shí yàn ,  
 yú chī zhī rén wèi zhī shì shuǐ , zhì zhě liǎo dá zhī qí fēi shuǐ 。  
 shā yì rú shì , fán fū wèi shí , zhū fó shì zūn zhī qí fēi zhēn 。  
 dà wáng ! rú qián tà pó chéng , yú chī zhī rén wèi wéi zhēn shí ,  
 zhì zhě liǎo dá zhī qí fēi zhēn 。 shā yì rú shì , fán fū wèi shí ,  
 zhū fó shì zūn zhī qí fēi zhēn 。 dà wáng ! rú rén mèng zhōng shòu wǔ yù lè ,  
 yú chī zhī rén wèi zhī wéi shí , zhì zhě liǎo dá zhī qí fēi zhēn 。  
 shā yì rú shì , fán fū wèi shí , zhū fó shì zūn zhī qí fēi zhēn 。  
 dà wáng ! shā fǎ 、 shā yè 、 shā zhě 、 shā guǒ jí yǐ xiè tuō ,

wǒ jiē liǎo zhī , zé wú yǒu zuì 。 wáng suī zhī shā , yún hé yǒu zuì ?  
我 皆 了 之 ， 則 無 有 罪 。 王 雖 知 殺 ， 云 何 有 罪 ？  
dà wáng ! pì rú yǒu rén , zhǔ zhī diǎn jiǔ , rú qí bù yǐn ,  
大 王 ！ 譬 如 有 人 ， 主 知 典 酒 ， 如 其 不 飲 ，  
zé yì bú zuì , suī fù zhī huǒ yì bù shāo rán 。  
則 亦 不 醉 ， 雖 復 知 火 亦 不 燒 然 。  
wáng yì rú shì , suī fù zhī shā , yún hé yǒu zuì ?  
王 亦 如 是 ， 雖 復 知 殺 ， 云 何 有 罪 ？  
dà wáng ! yǒu zhū zhòng shēng , yú rì chū shí zuò zhǒng zhǒng zuì ,  
大 王 ！ 有 諸 眾 生 ， 於 日 出 時 作 種 種 罪 ，  
yú yuè chū shí fù xíng jié dào , rì yuè bù chū zé bú zuò zuì ;  
於 月 出 時 復 行 劫 盜 ， 日 月 不 出 則 不 作 罪 ；  
suī yīn rì yuè lìng qí zuò zuì , ér cǐ rì yuè shí bù dé zuì 。  
雖 因 日 月 令 其 作 罪 ， 而 此 日 月 實 不 得 罪 。  
shā yì rú shì , suī fù yīn wáng , wáng shí wú zuì 。  
殺 亦 如 是 ， 雖 復 因 王 ， 王 實 無 罪 。  
dà wáng ! rú wáng gōng zhōng cháng chì tú yáng , xīn chū wú jù ,  
大 王 ！ 如 王 宮 中 常 敕 屠 羊 ， 心 初 無 懼 ，

yún hé yú fù dú shēng jù xīn ?  
云 何 於 父 獨 生 懼 心 ？

sū fù rén shòu zūn bēi chā bié , bǎo mìng zhòng sǐ , èr jù wú yì 。  
雖 復 人 獸 尊 卑 差 別 ， 寶 命 重 死 ， 二 俱 無 異 。

hé gù yú yáng , xīn qīng wú jù 、 yú fù xiān wáng , shēng zhòng yōu kǔ ?  
何 故 於 羊 ， 心 輕 無 懼 、 於 父 先 王 ， 生 重 憂 苦 ？

dà wáng ! shì jiān zhī rén shì ài tóng pú , bù dé zì zài ,  
大 王 ！ 世 間 之 人 是 愛 僮 僕 ， 不 得 自 在 ，

wéi ài suǒ shǐ , ér xíng shā hài , shè yǒu guǒ bào nǎi shì ài zuì ,  
為 愛 所 使 ， 而 行 殺 害 ， 設 有 果 報 乃 是 愛 罪 ，

wáng bú zì zài , dāng yǒu hé jiù ?  
王 不 自 在 ， 當 有 何 咎 ？

dà wáng ! pì rú niè pán , fēi yǒu fēi wú , ér yì shì yǒu 。  
大 王 ！ 譬 如 涅 槃 ， 非 有 非 無 ， 而 亦 是 有 。

shā yì rú shì , sū fēi yǒu fēi wú , ér yì shì yǒu 。  
殺 亦 如 是 ， 雖 非 有 非 無 ， 而 亦 是 有 。

cán kuì zhī rén zé shì fēi yǒu , wú cán kuì zhě zé wéi fēi wú ;  
慚 愧 之 人 則 是 非 有 ， 無 慚 愧 者 則 為 非 無 ；

shòu guǒ bào zhě míng zhī wéi yǒu , kōng jiàn zhī rén zé wéi fēi yǒu ;  
受 果 報 者 名 之 為 有 ， 空 見 之 人 則 為 非 有 ；  
yǒu jiàn zhī rén zé wéi fēi wú , yǒu yǒu jiàn zhě yì míng wéi yǒu 。 hé yǐ gù ?  
有 見 之 人 則 為 非 無 ， 有 有 見 者 亦 名 為 有 。 何 以 故 ？  
yǒu yǒu jiàn zhě dé guǒ bào gù , wú yǒu jiàn zhě zé wú guǒ bào ;  
有 有 見 者 得 果 報 故 ， 無 有 見 者 則 無 果 報 ；  
cháng jiàn zhī rén zé wéi fēi yǒu , wú cháng jiàn zhě zé wéi fēi wú 。  
常 見 之 人 則 為 非 有 ， 無 常 見 者 則 為 非 無 。  
cháng cháng jiàn zhě bù dé wéi wú , hé yǐ gù ?  
常 常 見 者 不 得 為 無 ， 何 以 故 ？  
cháng cháng jiàn zhě , yǒu è yè guǒ gù ,  
常 常 見 者 ， 有 惡 業 果 故 ，  
shì gù cháng cháng jiàn zhě , bù dé wéi wú 。  
是 故 常 常 見 者 ， 不 得 為 無 。  
yǐ shì yì gù , suī fēi yǒu fēi wú , ér yì shì yǒu 。  
以 是 義 故 ， 雖 非 有 非 無 ， 而 亦 是 有 。  
dà wáng ! fú zhòng shēng zhě , míng chū rù xī ,  
大 王 ！ 夫 眾 生 者 ， 名 出 入 息 ，

duàn chū rù xī , gù míng wéi shā , zhū fó suí sú yì shuō wéi shā 。  
斷 出 入 息 ， 故 名 為 殺 ， 諸 佛 隨 俗 亦 說 為 殺 。

dà wáng ! sè shì wú cháng , sè zhī yīn yuán yì shì wú cháng ,  
大 王 ! 色 是 無 常 ， 色 之 因 緣 亦 是 無 常 ，

cóng wú cháng yīn shēng , sè yún hé cháng ? nǎi zhì shì shì wú cháng ,  
從 無 常 因 生 ， 色 云 何 常 ？ 乃 至 識 是 無 常 ，

shì zhī yīn yuán yì shì wú cháng , cóng wú cháng yīn shēng , shì yún hé cháng ?  
識 之 因 緣 亦 是 無 常 ， 從 無 常 因 生 ， 識 云 何 常 ？

yǐ wú cháng gù kǔ , yǐ kǔ gù kōng , yǐ kōng gù wú wǒ ,  
以 無 常 故 苦 ， 以 苦 故 空 ， 以 空 故 無 我 ，

ruò shì wú cháng 、 kǔ 、 kōng 、 wú wǒ , wéi hé suǒ shā ?  
若 是 無 常 、 苦 、 空 、 無 我 ， 為 何 所 殺 ？

shā wú cháng zhě dé cháng niè pán , shā kǔ dé lè , shā kōng dé shí ,  
殺 無 常 者 得 常 涅 槃 ， 殺 苦 得 樂 ， 殺 空 得 實 ，

shā yú wú wǒ ér dé zhēn wǒ 。  
殺 於 無 我 而 得 真 我 。

dà wáng ! ruò shā wú cháng 、 kǔ 、 kōng 、 wú wǒ zhě , zé yǔ wǒ tóng 。  
大 王 ! 若 殺 無 常 、 苦 、 空 、 無 我 者 ， 則 與 我 同 。

wǒ yì shā shì wú cháng 、 kǔ 、 kōng 、 wú wǒ ,  
我 亦 殺 是 無 常 、 苦 、 空 、 無 我 ,  
bú rù dì yù , rǔ yún hé rù ? 」  
不 入 地 獄 , 汝 云 何 入 ? 」  
ěr shí , ā shé shì wáng rú fó suǒ shuō , guān sè nǎi zhì guān shì ,  
爾 時 , 阿 闍 世 王 如 佛 所 說 , 觀 色 乃 至 觀 識 ,  
zuò shì guān yǐ jí bái fó yán :  
作 是 觀 已 即 白 佛 言 :  
「 shì zūn ! wǒ jīn shǐ zhī , sè shì wú cháng nǎi zhì shì shì wú cháng ;  
世 尊 ! 我 今 始 知 , 色 是 無 常 乃 至 識 是 無 常 ;  
wǒ běn ruò néng rú shì guān zhě , zé bú zuò zuì 。  
我 本 若 能 如 是 觀 者 , 則 不 作 罪 。  
shì zūn ! wǒ xī céng wén , zhū fó shì zūn cháng wèi zhòng shēng ér zuò fù mǔ ,  
世 尊 ! 我 昔 曾 聞 , 諸 佛 世 尊 常 為 眾 生 而 作 父 母 ,  
suī wén shì yǔ , yóu wèi néng shěn , jīn nǎi dìng zhī 。  
雖 聞 是 語 , 猶 未 能 審 , 今 乃 定 知 。  
shì zūn ! wǒ yì céng wén , xū mí shān wáng sì bǎo suǒ chéng ,  
世 尊 ! 我 亦 曾 聞 , 須 彌 山 王 四 寶 所 成 ,

suǒ wèi jīn 、 yín 、 liú lí 、 pǒ lí ； ruò yǒu zhòng niǎo ， suí suǒ jí chù ，  
zé tóng qí sè ， suī wén shì shuō yì bù shěn dìng 。  
wǒ jīn lái zhì fó xū mí shān ， zé yǔ tóng sè ， yǔ tóng sè zhě ，  
zé zhī zhū fǎ wú cháng 、 kǔ 、 kōng 、 wú wǒ 。  
shì zūn ！ wǒ jiàn shì jiān ， cóng yī lán zǐ shēng yī lán shù ，  
bú jiàn yī lán shēng zhān tán shù ， wǒ jīn shǐ jiàn cóng yī lán zǐ shēng zhān tán shù ，  
yī lán zǐ zhě wǒ shēn shì yě ，  
zhān tán shù zhě jí shì wǒ xīn 、 wú gēn 、 xìn yě 。  
wú gēn zhě ， wǒ chū bù zhī gōng jìng rú lái ，

bú xìn fǎ 、 sēng , shì míng wú gēn 。  
不 信 法 、 僧 ， 是 名 無 根 。

shì zūn ! wǒ ruò bú yù rú lái shì zūn ,  
世 尊 ！ 我 若 不 遇 如 來 世 尊 ，

dāng yú wú liàng ā sēng qí jié zài dà dì yù shòu wú liàng kǔ ；  
當 於 無 量 阿 僧 祇 劫 在 大 地 獄 受 無 量 苦 ；

wǒ jīn yǒu xìng dé jiàn rú lái , yǐ shì jiàn fó suǒ dé gōng dé ,  
我 今 有 幸 得 見 如 來 ， 以 是 見 佛 所 得 功 德 ，

xī huài zhòng shēng fán nǎo è xīn 。 」  
悉 壞 眾 生 煩 惱 惡 心 。

fó yán : 「 dà wáng ! shàn zāi shàn zāi !  
佛 言 ：

wǒ jīn zhī rǔ bì néng pò huài zhòng shēng è xīn 。 」  
我 今 知 汝 必 能 破 壞 眾 生 惡 心 。

「 shì zūn ! ruò wǒ shěn néng pò huài zhòng shēng zhū è xīn zhě ,  
世 尊 ！ 若 我 審 能 破 壞 眾 生 諸 惡 心 者 ，

shǐ wǒ cháng zài ā bí dì yù ,  
使 我 常 在 阿 鼻 地 獄 ，



wú liàng jié zhōng wèi zhū zhòng shēng shòu dà kǔ nǎo , bù yǐ wéi kǔ 。 」  
ěr shí , mó qié tuó guó wú liàng rén mín ,  
xī fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
yǐ rú shì děng wú liàng rén mín fā dà xīn gù ,  
ā shé shì wáng suǒ yǒu zhòng zuì jí dé wéi bó 。  
wáng jí fū rén 、 hòu gōng cǎi nǚ ,  
xī jiē tóng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。  
ěr shí , ā shé shì wáng yù qī pó yán :  
「 qī pó ! wǒ jīn wèi sǐ yǐ dé tiān shēn ,

shě yú duǎn mìng ér dé cháng mìng , shě wú cháng shēn ér dé cháng shēn ,  
 捨 於 短 命 而 得 長 命 ， 捨 無 常 身 而 得 常 身 ，  
 lìng zhū zhòng shēng fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,  
 令 諸 眾 生 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，  
 jí shì tiān shēn 、 cháng mìng 、 cháng shēn , jí shì yī qiè zhū fó dì zǐ 。 』  
 即 是 天 身 、 長 命 、 常 身 ， 即 是 一 切 諸 佛 弟 子 。 』  
 shuō shì yǔ yǐ , jí yǐ zhǒng zhǒng bǎo chuáng 、 fān gài 、 xiāng huā 、 yīng luò 、  
 說 是 語 已 ， 即 以 種 種 寶 幢 、 幡 蓋 、 香 華 、 瓔 珞 、  
 wēi miào jì yuè ér gòng yàng fó , fù yǐ jì sòng ér zàn tàn yán :  
 微 妙 伎 樂 而 供 養 佛 ， 復 以 伎 頌 而 讚 歎 言 ：  
 shí yǔ shèn wēi miào shàn qiǎo yú jù yì  
 實 語 甚 微 妙 善 巧 於 句 義  
 shèn shēn mì mì zàng wèi zhòng gù xiǎn shì  
 甚 深 秘 密 藏 為 眾 故 顯 示  
 suǒ yǒu guǎng bó yán wèi zhòng gù lüè shuō  
 所 有 廣 博 言 為 眾 故 略 說  
 jù zú rú shì yǔ shàn néng liáo zhòng shēng  
 具 足 如 是 語 善 能 療 眾 生

ruò	yǒu	zhū	zhòng	shēng	dé	wén	shì	yǔ	zhě
若	有	諸	眾	生	得	聞	是	語	者
ruò	xìn	jí	bú	xìn	dìng	zhī	shì	fó	shuō
若	信	及	不	信	定	知	是	佛	說
zhū	fó	cháng	ruǎn	yǔ	wèi	zhòng	gù	shuō	cū
諸	佛	常	軟	語	為	眾	故	說	麤
cū	shuō	jí	ruǎn	yán	jiē	guī	dì	yī	yì
麤	說	及	軟	言	皆	歸	第	一	義
shì	gù	wǒ	jīn	zhě	guī	yī	yú	shì	zūn
是	故	我	今	者	歸	依	於	世	尊
rú	lái	yǔ	yī	wèi	yóu	rú	dà	hǎi	shuǐ
如	來	語	一	味	猶	如	大	海	水
shì	míng	dì	yī	yì	gù	wú	wú	yì	yán
是	名	第	一	義	故	無	無	義	言
rú	lái	jīn	suǒ	shuō	zhǒng	zhǒng	wú	liàng	fǎ
如	來	今	所	說	種	種	無	量	法
nán	nǚ	dà	xiǎo	wén	tóng	huò	dì	yī	yì
男	女	大	小	聞	同	獲	第	一	義

wú	yīn	yì	wú	guǒ	wú	shēng	yì	wú	miè
無	因	亦	無	果	無	生	亦	無	滅
shì	míng	dà	niè	pán	wén	zhě	pò	zhū	guǒ
是	名	大	涅	槃	聞	者	破	諸	果
rú	lái	wèi	yí	qiè	cháng	zuò	cí	fù	mǔ
如	來	為	一	切	常	作	慈	父	母
dāng	zhī	zhū	zhòng	shēng	jiē	shì	rú	lái	zǐ
當	知	諸	眾	生	皆	是	如	來	子
shì	zūn	dà	cí	bēi	wèi	zhòng	xiū	kǔ	hèng
世	尊	大	慈	悲	為	眾	修	苦	行
rú	rén	zhuó	guǐ	mèi	kuáng	luàn	duō	suǒ	wéi
如	人	著	鬼	魅	狂	亂	多	所	為
wǒ	jīn	dé	jiàn	fó	suǒ	dé	sān	yè	shàn
我	今	得	見	佛	所	得	三	業	善
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	huí	xiàng	wú	shàng	dào
願	以	此	功	德	迴	向	無	上	道
wǒ	jīn	suǒ	gòng	yàng	fó	fǎ	jí	zhòng	sēng
我	今	所	供	養	佛	法	及	眾	僧

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	sān	bǎo	cháng	cún	shì
願	以	此	功	德	三	寶	常	存	世
wǒ	jīn	suǒ	yīng	huò	zhǒng	zhǒng	zhū	gōng	dé
我	今	所	應	獲	種	種	諸	功	德
yuàn	yǐ	pò	yí	qiè	zhòng	shēng	sì	zhǒng	mó
願	以	破	一	切	眾	生	四	種	魔
wǒ	yù	è	zhī	shì	zào	zuò	sān	shì	zuì
我	遇	惡	知	識	造	作	三	世	罪
jīn	yú	fó	qián	huǐ	yuàn	hòu	gèng	bú	zuò
今	於	佛	前	悔	願	後	更	不	作
yuàn	zhū	zhòng	shēng	děng	xī	fā	pú	tí	xīn
願	諸	眾	生	等	悉	發	菩	提	心
xì	xīn	cháng	sī	niàn	shí	fāng	yí	qiè	fó
繫	心	常	思	念	十	方	一	切	佛
fù	yuàn	zhū	zhòng	shēng	yǒng	pò	zhū	fán	nǎo
復	願	諸	眾	生	永	破	諸	煩	惱
liǎo	liǎo	jiàn	fó	xìng	yóu	rú	wén	shū	děng
了	了	見	佛	性	猶	如	文	殊	等

ěr shí , shì zūn zàn ā shé shì wáng : 「 shàn zāi shàn zāi !  
ruò yǒu rén néng fā pú tí xīn , dāng zhī shì rén zé wéi zhuāng yán zhū fó dà zhòng 。  
dà wáng ! rǔ xī yǐ yú ,  
pí pó shī fó chū fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,  
cóng shì yǐ lái zhì wǒ chū shì , yú qí zhōng jiān wèi céng fù duò dì yù shòu kǔ 。  
dà wáng dāng zhī , pú tí zhī xīn nǎi yǒu rú shì wú liàng guǒ bào 。  
dà wáng ! cóng jīn yǐ wǎng cháng dāng qín xiū pú tí zhī xīn , hé yǐ gù ?  
cóng shì yīn yuán , dāng dé xiāo miè wú liàng è gù 。 」  
ěr shí , ā shé shì wáng jí mó qié tuó guó yī qiè rén mín , cóng zuò ér qǐ ,

rào fó sān zā , cí tuì huán gōng 。 tiān xíng pǐn zhě rú zá huā shuō 。  
繞 佛 三 匝 ， 辭 退 還 宮 。 天 行 品 者 如 雜 華 說 。

yīng ér xíng pǐn dì èr shí yī  
嬰 兒 行 品 第 二 十 一

「 shàn nán zǐ ! yún hé míng wéi yīng ér xíng ?  
善 男 子 ! 云 何 名 為 嬰 兒 行 ?

shàn nán zǐ ! bù néng qǐ zhù 、 lái qù 、 yǔ yán , shì míng yīng ér 。  
善 男 子 ! 不 能 起 住 、 來 去 、 語 言 ， 是 名 嬰 兒 。

rú lái yì ěr , bù néng qǐ zhě , rú lái zhōng bù qǐ zhū fǎ xiàng ;  
如 來 亦 爾 ， 不 能 起 者 ， 如 來 終 不 起 諸 法 相 ；

bù néng zhù zhě , rú lái bù zhuó yí qiè zhū fǎ ;  
不 能 住 者 ， 如 來 不 著 一 切 諸 法 ；

bù néng lái zhě , rú lái shēn xíng wú yǒu dòng yáo ;  
不 能 來 者 ， 如 來 身 行 無 有 動 搖 ；

bù néng qù zhě , rú lái yǐ zhì dà bō niè pán ;  
不 能 去 者 ， 如 來 已 至 大 般 涅 槃 ；

bù néng yǔ zhě , rú lái suī wéi yí qiè zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ ,  
不 能 語 者 ， 如 來 雖 為 一 切 眾 生 演 說 諸 法 ，

shí wú suǒ shuō 。 hé yǐ gù ? yǒu suǒ shuō zhě , míng yǒu wéi fǎ 。  
實 無 所 說 。 何 以 故 ？ 有 所 說 者 ， 名 有 為 法 。  
rú lái shì zūn fēi shì yǒu wéi , shì gù wú shuō 。  
如 來 世 尊 非 是 有 為 ， 是 故 無 說 。  
yòu wú yǔ zhě yóu rú yīng ér , yǔ yán wèi liǎo ,  
又 無 語 者 猶 如 嬰 兒 ， 語 言 未 了 ，  
suī fù yǒu yǔ , shí yì wú yǔ 。  
雖 復 有 語 ， 實 亦 無 語 。  
rú lái yì ěr , yǔ wèi liǎo zhě , jí shì zhū fó mì mì zhī yán ,  
如 來 亦 爾 ， 語 未 了 者 ， 即 是 諸 佛 秘 密 之 言 ，  
suī yǒu suǒ shuō , zhòng shēng bù jiě , gù míng wú yǔ 。  
雖 有 所 說 ， 眾 生 不 解 ， 故 名 無 語 。  
yòu yīng ér zhě , míng wù bù yī , wèi zhī zhèng yǔ ,  
又 嬰 兒 者 ， 名 物 不 一 ， 未 知 正 語 ，  
suī míng wù bù yī , wèi zhī zhèng yǔ , fēi bù yīn cǐ ér dé shì wù 。  
雖 名 物 不 一 ， 未 知 正 語 ， 非 不 因 此 而 得 識 物 。  
rú lái yì ěr , yī qiè zhòng shēng fāng lèi gè yì , suǒ yán bù tóng ,  
如 來 亦 爾 ， 一 切 眾 生 方 類 各 異 ， 所 言 不 同 ，



rú lái fāng biàn suí ér shuō zhī , yì lìng yí qiè yīn ér dé jiě 。  
又 嬰 兒 者 ， 能 說 大 字 。 如 來 亦 爾 ， 說 於 大 字 ，  
suǒ wèi pó hé , hé zhě yǒu wéi , pó zhě wú wéi , shì míng yīng ér 。  
所 謂 婆 嚩 ， 嚩 者 有 為 ， 婆 者 無 為 ， 是 名 嬰 兒 。  
hé zhě míng wéi wú cháng , pó zhě míng wéi yǒu cháng , rú lái shuō cháng ,  
嚩 者 名 為 無 常 ， 婆 者 名 為 有 常 ， 如 來 說 常 ，  
zhòng shēng wén yǐ , wéi cháng fǎ gù , duàn yú wú cháng , shì míng yīng ér xíng 。  
眾 生 聞 已 ， 為 常 法 故 ， 斷 於 無 常 ， 是 名 嬰 兒 行 。  
yòu yīng ér zhě , bù zhī kǔ lè , zhòu yè , fù mǔ 。  
又 嬰 兒 者 ， 不 知 苦 樂 ， 晝 夜 ， 父 母 。  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , wéi zhòng shēng gù ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 為 眾 生 故 ，  
bú jiàn kǔ lè , wú zhòu yè xiàng , yú zhū zhòng shēng qí xīn píng děng ,  
不 見 苦 樂 ， 無 晝 夜 相 ， 於 諸 眾 生 其 心 平 等 ，  
gù wú fù mǔ qīn shū děng xiàng 。 yòu yīng ér zhě ,  
故 無 父 母 親 疏 等 相 。 又 嬰 兒 者 ，

bù néng zào zuò dà xiǎo zhū shì , pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
不 能 造 作 大 小 諸 事 ， 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，  
bú fù zào zuò shēng sǐ zuò yè , shì míng bú zuò 。  
不 復 造 作 生 死 作 業 ， 是 名 不 作 。  
dà shì zhě jí wǔ nì yě , pú sà mó hē sà zhōng bú zào zuò wǔ nì zhòng zuì ;  
大 事 者 即 五 逆 也 ， 菩 薩 摩 訶 薩 終 不 造 作 五 逆 重 罪 ；  
xiǎo shì zhě jí èr shèng xīn , pú sà zhōng bú tuì pú tí xīn ,  
小 事 者 即 二 乘 心 ， 菩 薩 終 不 退 菩 提 心 ，  
ér zuò shēng wén 、 pì zhī fó shèng 。  
而 作 聲 聞 、 辟 支 佛 乘 。  
yòu yīng ér xíng zhě , rú bǐ yīng ér tí kū zhī shí ,  
又 嬰 兒 行 者 ， 如 彼 嬰 兒 啼 哭 之 時 ，  
fù mǔ jí yǐ yáng shù huáng yè , ér yù zhī yán :  
父 母 即 以 楊 樹 黃 葉 ， 而 語 之 言 ；  
『 mò tí mò tí , wǒ yǔ rǔ jīn 。 』 yīng ér jiàn yǐ shēng zhēn jīn xiǎng ,  
『 莫 啼 莫 啼 ， 我 與 汝 金 。 』 嬰 兒 見 已 生 真 金 想 ，  
biàn zhǐ bú tí , rán cǐ huáng yè shí fēi jīn yě 。  
便 止 不 啼 ， 然 此 黃 葉 實 非 金 也 。

mù niú 、 mù mǎ 、 mù nán 、 mù nǚ , yīng ér jiàn yǐ ,  
木 牛 、 木 馬 、 木 男 、 木 女 , 嬰 兒 見 已 ,  
yì fù shēng yú nán nǚ děng xiǎng , jí zhǐ bù tí , shí fēi nán nǚ ,  
亦 復 生 於 男 女 等 想 , 即 止 不 啼 , 實 非 男 女 ,  
yǐ zuò rú shì nán nǚ xiǎng gù , míng yuē yīng ér 。  
以 作 如 是 男 女 想 故 , 名 曰 嬰 兒 。  
rú lái yì ěr , ruò yǒu zhòng shēng yù zào zhòng è ,  
如 來 亦 爾 , 若 有 眾 生 欲 造 眾 惡 ,  
rú lái wèi shuō sān shí sān tiān cháng lè wǒ jìng , duān zhèng zì zì ,  
如 來 為 說 三 十 三 天 常 樂 我 淨 , 端 正 自 恣 ,  
yú miào gōng diàn shòu yú wǔ yù , liù gēn suǒ duì wú fēi shì lè 。  
於 妙 宮 殿 受 於 五 欲 , 六 根 所 對 無 非 是 樂 。  
zhòng shēng wén yǒu rú shì lè gù , xīn shēng tān lè , zhǐ bù wéi è ,  
眾 生 聞 有 如 是 樂 故 , 心 生 貪 樂 , 止 不 為 惡 ,  
qín zuò sān shí sān tiān shàn yè 。 shí shì shēng sǐ wú cháng , wú lè ,  
勤 作 三 十 三 天 善 業 。 實 是 生 死 無 常 , 無 樂 ,  
wú wǒ , wú jìng , wéi dù zhòng shēng , fāng biàn shuō yán cháng lè wǒ jìng 。  
無 我 , 無 淨 , 為 度 眾 生 , 方 便 說 言 常 樂 我 淨 。

yòu yīng ér zhě , ruò yǒu zhòng shēng yàn shēng sǐ shí ,  
如 來 則 為 說 於 二 乘 , rán shí wú yǒu èr shèng zhī shí ,  
以 二 乘 故 知 生 死 過 , jiàn niè pán lè 。  
以 是 見 故 , zé néng zì zhī ,  
有 斷 不 斷 、 yǒu zhēn bù zhēn 、 yǒu xiū bù xiū 、 yǒu dé bù dé 。  
shàn nán zǐ ! rú bǐ yīng ér yú fēi jīn zhōng ér shēng jīn xiǎng , rú lái yì ěr ,  
於 不 淨 中 而 說 為 淨 , rú lái yǐ dé dì yī yì gù zé wú xū wàng ,  
如 彼 嬰 兒 , yú fēi niú mǎ zuò niú mǎ xiǎng ,  
若 有 眾 生 於 非 道 中 作 真 道 想 , rú lái yì shuō fēi dào wéi dào ,

fēi dào zhī zhōng shí wú yǒu dào , yǐ néng shēng dào wēi yīn yuán gù ,  
非 道 之 中 實 無 有 道 ， 以 能 生 道 微 因 緣 故 ，  
shuō fēi dào wéi dào 。 rú bǐ yīng ér yú mù nán nǚ shēng nán nǚ xiǎng ,  
說 非 道 為 道 。 如 彼 嬰 兒 於 木 男 女 生 男 女 想 ，  
rú lái yì ěr , zhī fēi zhòng shēng shuō zhòng shēng xiàng ,  
如 來 亦 爾 ， 知 非 眾 生 說 眾 生 相 ，  
ér shí wú yǒu zhòng shēng xiàng yě 。 ruò fó rú lái shuō wú zhòng shēng ,  
而 實 無 有 眾 生 相 也 。 若 佛 如 來 說 無 眾 生 ，  
yī qiè zhòng shēng zé duò xié jiàn , shì gù rú lái shuō yǒu zhòng shēng 。  
一 切 眾 生 則 墮 邪 見 ， 是 故 如 來 說 有 眾 生 。  
yú zhòng shēng zhōng zuò zhòng shēng xiǎng zhě , zé bù néng pò zhòng shēng xiàng yě ;  
於 眾 生 中 作 眾 生 想 者 ， 則 不 能 破 眾 生 相 也 ；  
ruò yú zhòng shēng pò zhòng shēng xiàng zhě , shì zé néng dé dà bō niè pán ,  
若 於 眾 生 破 眾 生 相 者 ， 是 則 能 得 大 般 涅 槃 ，  
yǐ dé rú shì dà niè pán gù , zhǐ bù tí kū , shì míng yīng ér xíng 。  
以 得 如 是 大 涅 槃 故 ， 止 不 啼 哭 ， 是 名 嬰 兒 行 。  
shàn nán zǐ ! ruò yǒu nán nǚ shòu chí dú sòng , shū xiě jiě shuō shì wǔ xíng zhě ,  
善 男 子 ！ 若 有 男 女 受 持 讀 誦 ， 書 寫 解 說 是 五 行 者 ，

dāng zhī shì rén bì dìng dāng dé rú shì wǔ xíng 。 」  
當 知 是 人 必 定 當 得 如 是 五 行 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 !

rú wǒ jiě fó suǒ shuō yì zhě , wǒ yì dìng dāng dé shì wǔ xíng 。 」  
如 我 解 佛 所 說 義 者 , 我 亦 定 當 得 是 五 行 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! bù dú rǔ dé rú shì wǔ xíng ,  
佛 言 : 「 善 男 子 ! 不 獨 汝 得 如 是 五 行 ,

jīn cǐ huì zhōng jiǔ shí sān wàn rén yì jiē tóng rǔ , dé shì wǔ xíng 。 」  
今 此 會 中 九 十 三 萬 人 亦 皆 同 汝 , 得 是 五 行 。

dà bō niè pán jīng juàn dì shí bā  
大 般 涅 槃 經 卷 第 十 八

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶  
*Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國